

FESTIVAL DELLA **TRADUZIONE** DI FORLÌ

19-20 OTTOBRE 2023



Biblioteca Centrale

Roberto Ruffilli



BIBLIOGRAFIA – Conferenze 19 ottobre



Disponibile presso la Biblioteca Ruffilli – Sala novità



Disponibile online (free/unibo)



Attualmente non disponibile in biblioteca

SULLA TRADUZIONE

	S. Arduini, I. Carmignani e E. Ferrero, <i>L'arte di esitare : dodici discorsi sulla traduzione</i> , Milano: Marcos Y Marcos, 2019.
	A. Aslanyan e E. Griseri, <i>I funamboli della parola le traduzioni che hanno cambiato la storia</i> , Torino: Bollati Boringhieri, 2021.
	S. Basso, <i>Sul tradurre : esperienze e divagazioni militanti</i> , Milano : Bruno Mondadori, 2010.
	M. Bocchiola, <i>Mai più come ti ho visto</i> , Torino: Einaudi, 2015.
	I. Carmignani, <i>Gli autori invisibili</i> , Nardó: Besa Editrice, 2008.
	F. Cavagnoli, <i>La voce del testo. L'arte e il mestiere di tradurre</i> , Milano: Feltrinelli, 2012.
	R. Colorni, <i>Il mestiere dell'ombra</i> , Milano: Beyle, 2020.
	U. Eco, <i>Dire quasi la stessa cosa</i> , Milano: Bompiani, 2003.
	C. Elefante, <i>Traduzione e paratesto</i> , Bologna: Bologna University Press, 2012.
	C. Fruttero e F. Lucentini, <i>I ferri del mestiere</i> , Torino: Einaudi, 2007.
	C. Manfrinato (a cura di), <i>Il mestiere di riflettere</i> , Roma: Azimut, 2008.
	P. Mazzarelli (a cura di), <i>Scrivere traduzioni. Diciannove dialoghi sulla professione, la lingua e la letteratura</i> , Quaderni di tradurre / 1, Torino : [s.n.], 2022.

	F. Nasi, <i>La malinconia del traduttore</i> , Milano: Medusa, 2008.
	F. Nasi, <i>Specchi comunicanti</i> , Milano: Medusa, 2010.
	M. Ottaviano, « <i>Un modo di sentire la realtà</i> » : <i>La traduzione dallo spagnolo letterario</i> , Roma : Carocci, 2023.
	A. Prete, <i>All'ombra dell'altra lingua : per una poetica della traduzione</i> , Torino: Bollati Boringhieri, 2011.

SUSANNA BASSO (traduzioni)

	I. McEwan, <i>Lezioni</i> , Torino : Einaudi, 2023.
	R. Matheson , <i>Abu e le sette meraviglie</i> , Milano : Mondadori, 2022.
	J. Conrad, <i>Amy Foster</i> , Torino : Einaudi, 2022.
	K. Ishiguro, <i>Klara e il sole</i> , Torino : Einaudi, 2022.
	E. Strout, <i>Oh William!</i> , Torino : Einaudi, 2022.
	J. Austen, <i>Romanzi e altri scritti</i> , Milano : Mondadori, 2022.
	B. Okri, <i>La via della fame</i> , Milano : La nave di Teseo, 2022.
	C. Ngozi Adichie, <i>Appunti sul dolore</i> , Torino : Einaudi, 2021.
	G. Orwell, <i>Una buona tazza di tè</i> , Milano : Henry Beyle, c2021.
	H. Mantel, <i>I fantasmi di una vita</i> , Roma : Fazi, 2021.
	E. Strout, <i>Olive, ancora lei</i> , Torino : Einaudi, 2021.
	I. McEwan, <i>Lo scarafaggio</i> , Torino : Einaudi, 2020.
	H. Kunzru, <i>L'imitatore</i> , Milano : Il saggiatore, 2020.
	I. McEwan, <i>L'inventore di sogni</i> , Torino : Einaudi, 2020.
	E. Strout, <i>Tutto è possibile</i> , Torino : Einaudi, 2017.
	P. Auster, <i>Mr Vertigo</i> , Torino : Einaudi, 1999.

RACCONTARE LA GUERRA

	M. Ambrosini, P. Naso e C. Paravati, <i>Il Dio dei migranti: pluralismo, conflitto, integrazione</i> , Bologna: Il mulino, 2018.
	V. Bartolucci e G. Gallo, <i>Capire il conflitto, costruire la pace</i> , Milano: Mondadori education, 2017.

	A. Bivona e C. Rizzo (a cura di), <i>Migrazioni e appartenenze. Identità composite e plurilinguismo</i> , Milano: Mimesis, 2022.
	E. Calvanese, <i>Media e immigrazione tra stereotipi e pregiudizi. La rappresentazione dello straniero nel racconto giornalistico</i> , Milano: Franco Angeli, 2011.
	U. Conti e M.C. Federici (a cura di), <i>Migrazione, donne, diritti: orizzonti di pace per il mondo contemporaneo</i> , Roma: Carocci, 2021.
	G. Del Grande, <i>Il secolo mobile. Storia dell'immigrazione illegale in Europa</i> , Milano: Mondadori, 2023.
	V. Fortunati, D. Fortezza e M. Ascari, <i>Conflitti: strategie di rappresentazione della guerra nella cultura contemporanea</i> , Roma: Meltemi, 2008.
	G. Laschi, V. Deplano e A. Pes, <i>Europa in movimento: mobilità e migrazioni tra integrazione europea e decolonizzazione, 1945-1992</i> , Bologna: Il mulino, 2017.
	G. Mastrojeni e A. Pasini, <i>Effetto serra, effetto guerra. Il clima impazzito, le ondate migratorie, i conflitti. Il riscaldamento globale, i ricchi, i poveri</i> , Milano: Chiarelettere, 2020.
	Memorial Italia (a cura di) con il coordinamento di A. Catalano, M. Flores, N. Pianciola, <i>Guerra globale: il conflitto russo-ucraino e l'ordine internazionale</i> , Milano: RCS MediaGroup, 2023.
	M. Pellerone e V. Schimmenti, <i>Percorsi migratori e cambiamenti identitari nella sfida all'integrazione</i> , Milano: Franco Angeli, 2014.
	S. Plokhy, <i>Il ritorno della storia: il conflitto russo-ucraino</i> , Milano: Mondadori, 2023.
	L. Queirolo Palmas e F. Rahola, <i>Underground Europe. Lungo le rotte migranti</i> , Milano: Meltemi, 2020.
	L. Ruiz Rosendo e M. Todorova, <i>Interpreter training in conflict and post-conflict scenarios</i> , London: Routledge, 2022.
	L. Ruiz Rosendo e M. Todorova, <i>Interpreting conflict. A comparative framework</i> , Londra: Palgrave, 2021.

GIAMMARCO SICURO

	G. Sicuro, <i>Grano. Storie e persone da una guerra vicina</i> , Frosinone: Gemma Edizioni, 2023.
	G. Sicuro, <i>L'anno dell'alpaca. Viaggio intorno al mondo durante una pandemia</i> , Frosinone: Gemma Edizioni, 2023.

ANTONIA ARSLAN - IGIABA SCEGO

	S. Ihrig, <i>Giustificare il genocidio : la Germania, gli Armeni e gli Ebrei da Bismarck a Hitler</i> , Milano : Angelo Guerini e Associati, 2023.
---	--

	I. Scego, Adua, Firenze; Milano : Bompiani, 2023.
	I. Scego, Cassandra a Mogadiscio, Milano : Romanzo Bompiani, 2023.
	A. Arslan, Il destino di Aghavni, Milano : Ares, 2022.
	A. Arslan, Il libro di Mush , Milano : BUR Rizzoli, 2022.
	A. Arslan, La masseria delle allodole , Milano : BUR Rizzoli contemporanea, 2021.
	A. Arslan, La strada di Smirne , Milano : BUR Rizzoli, 2021.
	C. Piaggio e I. Scego (a cura di), Africana : raccontare il Continente al di là degli stereotipi, Milano : Feltrinelli, 2021.
	A. Arslan, La bellezza sia con te, Milano : BUR Rizzoli contemporanea , 2020.
	I. Scego, La linea del colore : il grand tour di Lafanu Brown, Firenze ; Milano : Giunti ; Milano : Bompiani, 2020
	A. Arslan, Lettera a una ragazza in Turchia, Milano : BUR, 2019.
	I. Scego, Hagar, il nostro capitano, Cantalupa : Effatà, ©2019.
	A. Arslan, Il rumore delle perle di legno, Milano : Bur Rizzoli, 2016.
	I. Scego, Prestami le ali : storia di Clara la rinoceronte, Tolentino : RS Rose Sélavy, 2017.
	I. Scego, Caetano Veloso : camminando controvento, Torino : Add editore, 2016.
	I. Scego, Rhoda , Roma : Sinnos, 2004.

LINGUA DEI SEGNI

	C. Branchini e L. Mantovan (a cura di), Grammatica della lingua dei segni italiana (LIS), Venezia : Edizioni Ca' Foscari-Digital Publishing, 2022.
	R. Cavalieri, Il linguaggio, i sordi e la lingua dei segni : un 'introduzione, Firenze : Le Monnier Università, 2022.
	P. Celo, Appunti di linguistica pratica di lingua dei segni italiana : manuale per principianti , Parma : Uni.Nova, 2023.
	P. Celo, Il maestro de i segni : su lo stato de li udenti italiani, su la loro istruzione ed emancipazione , Parma : Athenaeum : Soncini, 2022.
	R. De Martino, Approccio multisistemico della lingua dei segni : LIS: una comunicazione alternativa nella disabilità, Roma : Aracne, 2023.
	A. Mania, Il corpo che racconta : poesia in Lingua dei Segni e Visual Vernacular, Trento : Università degli Studi di Trento, 2022.
	O. Romeo, Grammatica dei segni : la lingua dei segni in 1300 immagini e 150 frasi, Bologna : Zanichelli, 2021.
	W. C. Stokoe, La struttura della lingua dei segni , Firenze : Franco Cesati, 2021.

FESTIVAL DELLA **TRADUZIONE** DI FORLÌ
19-20 OTTOBRE 2023



Biblioteca Centrale

Roberto Ruffilli



BIBLIOGRAFIA – Conferenze 20 ottobre



Disponibile presso la Biblioteca Ruffilli – Sala novità



Attualmente non disponibile in biblioteca

MARCO BALZANO

	M. Balzano, <i>Café Royal</i> , Torino : Einaudi, 2023.
	M. Balzano, <i>Cosa c'entra la felicità? : una parola e quattro storie</i> , Milano : Feltrinelli, 2022.
	M. Balzano, <i>Nature umane</i> , Torino : Einaudi, 2022.
	M. Balzano, <i>Il figlio del figlio</i> , Torino : Einaudi, 2022.
	M. Balzano, <i>Quando tornerò</i> , Torino : Einaudi, 2022.
	M. Balzano, <i>Resto qui</i> , Torino : Einaudi, 2020.
	M. Balzano, <i>Le parole sono importanti : dove nascono e cosa raccontano</i> , Torino : Einaudi, 2019.
	M. Balzano, <i>L'ultimo arrivato</i> , Palermo : Sellerio, 2014.
	M. Balzano, <i>Gli assurdi della politica : odio e amore nel pensiero di Leopardi</i> , Milano : Unicopli, ©2014.
	M. Balzano, <i>Pronti a tutte le partenze</i> , Palermo : Sellerio, 2013.
	M. Balzano, <i>Mezze verità : poesie</i> , Milano : La vita felice, 2012.

	M. Balzano, <i>I confini del sole : Leopardi e il Nuovo Mondo</i> , Venezia : Marsilio, 2008.
	M. Balzano, <i>Particolari in controsenso</i> , Faloppio : LietoColle, 2007.

TRADUZIONE E INTELLIGENZA ARTIFICIALE

	G. Büttner, <i>Dolmetschvorbereitung digital : professionelles Dolmetschen und DeepL</i> , Berlin : Frank & Timme, 2021.
	J. Downie, <i>Interpreters vs machines : can interpreters survive in an AI-dominated world?</i> , London ; New York : Routledge, 2020.
	P. Koehn, <i>Neural machine translation</i> , Cambridge [etc.] : Cambridge University press, 2020.
	D. Lombardini e D. Cresceri (a cura di), <i>Machine translation : sfide e opportunità per il traduttore professionista</i> , [S.l. : s.n.], 2021.
	M. O'Hagan (ed.), <i>The Routledge handbook of translation and technology</i> , London ; New York : Routledge, 2020.
	T. Poibeau, <i>Babel 2.0 : où va la traduction automatique?</i> , Paris : Odile Jacob, 2019.
	M.D. Rodriguez Melchor, O. Horvath and K. Ferguson (eds.), <i>The role of technology in conference interpreter training</i> , Oxford [etc.] : Peter Lang, 2020.
	M. Sánchez Ramos, C. R. Pérez, <i>Traducción automática : conceptos clave, procesos de evaluación y técnicas de posesición</i> , Granada : Comares, 2020.

ROSELLA POSTORINO

	R. Postorino, <i>Mi limitavo ad amare te</i> , Milano : Feltrinelli, 2023.
	R. Postorino, <i>Il corpo docile</i> , Milano : Feltrinelli, 2022.
	R. Postorino, <i>Io, mio padre e le formiche : lettera ai ragazzi sui desideri e sul domani</i> , Milano : Salani, ©2022.
	R. Postorino, <i>L'estate che perdemmo Dio</i> , Milano : Feltrinelli, 2021.
	R. Postorino, <i>Le assaggiatrici</i> , Milano : Feltrinelli, 2018.
	R. Postorino, <i>La stanza di sopra</i> , Milano : Feltrinelli, 2018.